

Sepher Ya'aqob (James)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (45th sidrot) - James, 1 & 2 Peter, 1 & 2 & 3 John, Judas

אֵיֶעֱקֹב עֶבֶד אֱלֹהִים וְאֲדֹנָיָנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ
שָׁאַל לְשָׁלוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר הַשְּׁבָטִים שֶׁבְּגוֹלָהּ:

1. Ya`aqob `ebed 'Elohim wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach
sho'el lish'lom sh'neym `asar hash'batim shebagolah.

Jam1:1 Ya'aqob (James), a servant of Elohim and of our Adon (Master)
Ow^{אאא} the Mashiyach, ask for peace to the twelve tribes who are in the dispersion.

בְּאֵךְ לְשִׁמְחָה חֲשַׁבּוּ לְכֶם אָחֵי כְּאֲשֶׁר תָּבֹאוּ בְּנִסְיָנוֹת שׁוֹנִים:

2. 'a'k l'sim'chah chish'bu lakem 'echay ka'asher tabo'u b'nis'yonoth shonim.

Jam1:2 But for joy, consider of you, my brothers, when you came into different trails,

גַּמְפְּנֵי שִׂידְעִים אַתֶּם כִּי־בַחַן אֲמוּנַתְכֶם מְבִיא לִידֵי סְבִלְנוֹת:

3. mip'ney sheyod'im 'atem ki-bochan 'emunath'kem mebi' lidey sab'lanuth.

Jam1:3 because you know that the testing of your faith produces
into the power of endurance.

דְּוְהַסְבִּלְנוֹת שְׁלֵמָה תִּהְיֶה בְּפִעֻלָּהּ לְמַעַן תִּהְיוּ שְׁלֵמִים
וְתִמְיָמִים וְלֹא תִחְסְרוּ כֹל־דָּבָר:

4. w'hasab'lanuth sh'lemah tih'yeh b'pha`alah
l'ma'an tih'yu sh'lemim uth'mimim w'lo' thach's'ru kal-dabar.

Jam1:4 And let endurance have its perfection in operation,
so that you may be perfect and complete and not lacking anything.

הַוְּאִישׁ מִכֶּם כִּי יִחְסַר חֲכָמָה יִבְקַשְׁנָהּ מֵאֱלֹהִים הַנּוֹתֵן
לְכֹל בְּגִדְיָבָהּ וּבְלֹא הוֹנָאת דְּבָרִים וְתִנָּתֵן לוֹ:

5. w'ish mikem ki yech'sar chak'mah y'baq'shenah me'Elohim hanothern
lakol bin'dibah ub'lo' hona'ath d'barim w'thinathen lo.

Jam1:5 But if any of you, that shall lack wisdom, ask of Elohim who gives to all generously
and without reproaching words, and it shall be given to him.

וּבְלִבְדֹּשׁ שִׁיבְקֵשׁ בְּאֲמוּנָה וּבְבִלִי סֶפֶק
כִּי־בַעַל סֶפֶק דּוֹמָה לְגַל הַיָּם נִשָּׂא וּמְטָרָף בְּרוּחַ:

6. ubil'bad shey'baqesh be'emunah ubib'li sapheq
ki-ba'al sapheq domeh l'gal hayam nisa' um'toraph baruach.

Jam1:6 But only that he should ask in faith, without doubting,
for the one that doubts is like the wave of the sea, driven and tossed by the wind.

זוֹהָאִישׁ הַהוּא אֶל-יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ כִּי-יִשָּׂא דְבַר מֵאֵת יְהוָה:

7. w'ha'ish hahu' 'al-y'dameh b'naph'sho ki-yisa' dabar me'eth Yahúwah.

Jam1:7 For that man should not think in his soul
that he shall receive anything from **אֱלֹהִים**,

חַאִישׁ אֲשֶׁר חָלַק לְבוֹ הַפִּכְכֶּךְ הוּא בְּכָל-דְּרָכָיו:

8. 'ish 'asher chalaq libo haphak'pa'k hu' b'kal-d'rakayu.

Jam1:8 A man, who has his flattering heart, is unstable in all his ways.

ט אָבַל הָאֵחַ הַשָּׁפֵל יִתְהַלֵּל בְּרוֹמָמְתוֹ:

9. 'abal ha'ach hashaphel yith'halel b'romamutho.

Jam1:9 But let the lowly brother boast in his exaltation,

י וְהָעֲשִׂיר יִתְהַלֵּל בְּשַׁפְּלוֹתוֹ כִּי יַעֲבֹר כְּצִיץ הַחֲצִיר:

10. w'he'ashir yith'halel b'shiph'lutho ki ya`abor k'tsits hechatsir.

Jam1:10 and the rich man boast in his humiliation,
because as the flower of the grass he shall pass away.

יא כִּי זָרַח הַשֶּׁמֶשׁ בְּחַמָּתוֹ וַיִּבְשֶׁ אֶת-הַחֲצִיר וַיִּבֹל צִיצוֹ
וַחֲנַן מֵרְאֵהוּ אָבַד כֵּן יִבּוֹל הָעֲשִׂיר בְּהִלְיֻכּוֹתָיו:

11. ki zarach hashemesh b'chamatho way'yabesh 'eth-hechatsir
wayibol tsitso w'chen mar'ehu 'abad ken yibol he'ashir bahalikothayu.

Jam1:11 For the sun rises with its burning heat and withers the grass;
and its flower falls off and the beauty of its appearance is destroyed;
so also the rich man in his ways shall fade away.

יב אֲשֶׁר־יֵאמֵר הָעַמִּיד בְּנִסְיוֹנֹו כִּי כַּאֲשֶׁר נִבְחַן
יִשָּׂא עֲטֹרַת הַחַיִּים אֲשֶׁר-הַבָּטִים יְהוָה לְאֹהֲבָיו:

12. 'ash'rey ha'ish ha'omed b'nis'yono ki ka'asher nib'chan
yisa' `atereth hachayim 'asher-hib'tiach Yahúwah l'ohabayu.

Jam1:12 Blessed is a man who endures in his trial, for when he is tested,
he shall receive the crown of life which **אֱלֹהִים** has promised to those who love Him.

יג אֶל-יֵאמֵר הַמְּנִסָּה הָאֵלֹהִים נִסְיִי

כִּי הָאֵלֹהִים אֵינְנוּ מְנִסָּה בְּרָע וְהוּא לֹא-יִנְסָה אִישׁ:

13. 'al-yo'mar ham'nuseh ha'Elohim nisani
ki ha'Elohim 'eynenu m'nuseh bara` w'hu' lo'-y'naseh 'ish.

Jam1:13 Let no one say when he is tempted, I am tempted by the Elohim,
for the Elohim cannot be tempted by evil, and He Himself does not tempt any one.

יד כי אם-ינסה כָּל-אִישׁ בְּתַאֲוַת נַפְשׁוֹ אֲשֶׁר תְּסִיתָהוּ וּתְפַתְּהוּ:

14. **ki 'im-y'nuseh kal-'ish b'tha'awath naph'sho 'asher t'sithehu uth'phatehu.**

Jam1:14 But every man is tempted by the desires of his soul that is drawn away and is allured.

טו וְאַחֲרֵי-כֵן הִרְתָּה הַתַּאֲוָה וּתְלַד חַטָּא

וְהַחַטָּא כִּי נִגְמַר יוֹלִיד אֶת-הַמּוֹת:

15. **w'acharey-ken har'thah hata'awah wateled chet' w'hachet' ki nig'mar yolid 'eth-hamaweth.**

Jam1:15 Then after the desire has conceived, it gives birth to sin. And sin, when it is accomplished, brings forth death.

טז אַל-תִּתְעוּ אַחֵי אָהוּבָי:

16. **'al-tith'`u 'achay 'ahubay.**

Jam1:16 Do not be deceived, my beloved brothers.

יז כָּל-מַתַּת טוֹבָה וְכָל-מַתְּנָה שְׁלֵמָה תֵרֵד מִמַּעַל מֵאֵת

אָבִי הָאֲזוּרוֹת אֲשֶׁר חִלּוּף וְכָל-צֵל שְׁנוּי אֵין-עֵמוֹ:

17. **kal-matath tobah w'kal-matanah sh'lemah tered mima'al me'eth 'Abi ha'oroth 'asher chiluph w'kal-tsel shinuy 'eyn-'imo.**

Jam1:17 Every good gift and every perfect gift is from above, comes down from the Father of lights, which is transient and there is not every shade of change with Him.

יח הוּא בְּחֻפְצוֹ יֵלֵד אוֹתָנוּ בְּדִבְרַת הָאֱמֶת לְהִיּוֹת

כְּמוֹ הָאֲשִׁית בְּפוּרֵי יְצוּרָיו:

18. **hu' b'cheph'tso yalad 'othanu bid'bar ha'emeth lih'yoth k'mo re'shith bikurey y'tsurayu.**

Jam1:18 Of His own will He brought us forth by the Word of truth, to be like first of firstfruits of His creatures.

יט עַל-כֵּן אַחֵי אָהוּבָי יְהִי כָל-אִישׁ מְהִיר לְשִׁמְעַ קוֹשָׁה לְדַבֵּר

וְקוֹשָׁה לְכַעוֹס:

19. **'al-ken 'achay 'ahubay y'hi kal-'ish mahir lish'mo`a qasheh l'daber w'qasheh lik'`os.**

Jam1:19 Therefore, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak and slow to anger,

כ כִּי-כַעַס אָדָם לֹא יַפְעֵל צְדָקַת אֱלֹהִים:

20. **ki-ka`as 'adam lo' yiph'al tsid'qath 'Elohim.**

Jam1:20 for the anger of man does not achieve the righteousness of Elohim.

כא לָכֵן הִסִּירוּ מֵעֲלֵיכֶם כָּל־טִנוּף וְתַרְבוּת רָעָה וְקַבְּלוּ בְעֲנָוָה
אֶת־הַדְּבָר הַנְּטוּעַ בְּכֶם אֲשֶׁר יָכֹל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם:

21. **laken hasiru me`aleykem kal-tinuph w'thar'buth ra`ah w'qab'lu ba`anawah**
'eth-hadabar hanatu`a bakem 'asher yakol l'hoshi`a 'eth-naph'shotheykem.

Jam1:21 Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness from you,
in humility receive the Word implanted in you, which is able to save your souls.

כב וְהָיוּ עֹשֵׂי הַדְּבָר וְלֹא שֹׁמְעָיו בְּלִבָּד לְרַמּוֹת אֶת־נַפְשֹׁכֶם:

22. **wih'yu `osey hadabar w'lo' shom`ayu bil'bad l'ramoth 'eth-naph'sh'kem.**

Jam1:22 But be doers of the Word, and not hearers only, deceiving your souls.

כג כִּי הָאִישׁ הַשֹּׁמֵעַ אֶת־הַדְּבָר

וְאֵין עֹשֶׂהוּ דְמָה לְאִישׁ מִבֵּית אֶת־תְּאֵר הַנִּיחַתוֹ בְּמִרְאָה:

23. **ki ha'ish hashome`a 'eth-hadabar**
w'eyn `osehu domeh l'ish mabit 'eth-to`ar hawayatho b'mar'ah.

Jam1:23 For if anyone is a hearer of the Word
and not a doer, he is like a man who looks at his natural face in a mirror,

כד כִּי הַבֵּית אֶל־מִרְאָהוֹ וַיִּלְךָ לוֹ וּבְרָגַע שָׁכַח מֵה־תְּאֵרוֹ:

24. **ki hibit 'el-mar'ehu wayele`k lo ub'rega` shakach mah-ta'aro.**

Jam1:24 for he has looked at his mirror and he went away,
and for a moment he has forgotten what is his description.

כה אֲבָל הַמִּשְׁקִיף בַּתּוֹרָה הַשְּׁלֵמָה תּוֹרַת הַחֲרוּת

וּמַחְזִיק בָּהּ אֲשֶׁר אֵינְנוּ שֹׁמְעֵי וְשֹׁכַח

כִּי אִם־עֹשֶׂה בְּפִעַל אֲשֶׁר־י הָאִישׁ הַהוּא בְּמַעֲשָׂהוֹ:

25. **'abal hamash'qiph baTorah hash'lemah Torath hacheruth**
umachaziq bah 'asher 'eynenu shome`a w'shakeach ki 'im-`oseh
b'pho`al 'ash'rey ha'ish hahu' b'ma`asehu.

Jam1:25 But one who looks into the perfect Law, the Law of liberty,
and continues in it which is not being a hearer that forgets, but a doer of the work,
blessed is this man in his doing.

כו אִישׁ מִכֶּם אִם־יִדְבַּר לְהִיּוֹת עֹבֵד אֱלֹהִים וְאֵינְנוּ שֹׁם רֶסֶן

לְלִשְׁנוֹ כִּי אִם־מִתְעַה הוּא אֶת־לִבּוֹ עֹבְדָתוֹ אֶךְ־לְרִיק תְּהִיָּה:

26. **'ish mikem 'im-y'dameh lih'yoth `obed 'Elohim w'eynenu sam resen lil'shono**
ki 'im-math`eh hu' 'eth-l'babo `abodatho 'a`k-lariq tih'yeh.

Jam1:26 If anyone of you seem to be a servant of Elohim, and does not put to restrain
his tongue but he deceives his own heart, but his work is worthless.

כזאת היא העבודה הטְהוּרָה והַפְּרָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
אָבִינוּ לְפָקֵד אֶת-הַיְתוּמִים וְהָאֶלְמָנוֹת בְּצָרָתָם
וּלְשָׁמֵר נַפְשׁוֹ בְּנִקְיוֹן מִחֻלָּאת הָעוֹלָם:

27. zo'th hi' ha`abodah hat'horah w'habarah liph'ney ha'Elohim 'Abinu
liph'god 'eth-hay'thomim w'ha'al'manoth b'tsaratham
w'lish'mor naph'sho b'niqayon mechel'ath ha`olam.

Jam1:27 The pure and undefiled work in the sight of the Elohim our Father is this:
to visit the orphans and the widows in their distress,
and to keep his soul in cleanliness of the world scum.

Chapter 2

א אחי אל-יהי משא פָּנִים בְּאִמוּנַתְכֶם
בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ אֲדוֹן הַכְּבוֹד:

1. 'achay 'al-y'hi mas' phanim be'emunath'kem
b'Yahushua haMashiyach 'Adoneynu 'Adon hakabod.

Jam2:1 My brothers, do not be in your faith
in our Adon **אֲדֹנֵינוּ** the Mashiyach, Adon of glory with the burden of partiality.

ב כִּי אִם-יָבֹא אִישׁ לְבֵית הַכְּנֶסֶת שְׁלָכֶם
וְטַבַּעַת זָהָב עַל-יָדָיו וְהוּא לָבוּשׁ לְבָשִׁי מְכָלֹל
וּבָא שָׁמָּה גַם-אִישׁ עָנִי בְּבִגְדִים צוּאִים:

2. ki 'im-yabo' 'ish l'beyth hak'neseth shelakem w'tab`oth zahab `al-yadayu
w'hu' labush l'bushey mik'lol uba' shamah gam-'ish `ani bib'gadim tso'im.

Jam2:2 For if a man comes into the house of synagogue that is to yours
and a gold ring by his hands and he wears a splendid clothing,
and there also comes in a poor man in shabby clothing,

ג וּפְנִיתֶם אֶל-הַלְּבוּשׁ לְבָשִׁי מְכָלֹל וְאָמַרְתֶּם לוֹ שֵׁב-לְךָ הִנֵּה
בְּכְבוֹד וְלַעֲנִי תֹאמְרוּ עֲמַד-שָׁם אִו שֵׁב-פֹּה מִתַּחַת לְהֵדָם רַגְלֵי:

3. uph'nithem 'el-halabush l'bushey mik'lol wa'amar'tem lo sheb-l'ak henah b'kabod
w'le`ani tho'm'ru `amad-sham `o sheb-poh mitachath lahadom rag'lay.

Jam2:3 and you pay attention to him who wear the splendid clothing,
and you say to him, You sit here in a good place, and you say to the poor man,
You stand over there, or sit here under my footstool,

ד הֲלֹא לֵב וְלֵב לָכֶם וְהֵנַכֶּם שׁוֹפְטִים בְּעַלְי מִחֻשְׁבוֹת רְעוּת:

4. halo' leb waleb lakem w'hin'kem shoph'tim ba`aley machashaboth ra`oth.

Jam2:4 Are you the heartless and the heart in yourselves,
and become judges with evil thoughts?

הַשְׁמַעוּ אַחֵי אַחֻבָי הֲלֹא בְעֵינַי הָעוֹלָם הַזֶּה
בָּחַר הָאֱלֹהִים לְהִיּוֹת עֲשִׂירִים בְּאַמוֹנָה
וַיִּרְשִׁי הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר הִבְטִיחַ לְאַחֻבָיו:

5. **shim`u 'achay 'ahubay halo' ba`aniey ha`olam hazeh bachar ha'Elohim lih'yoth`ashirim ba'emunah w'yor'shey hamal'kuth 'asher hib'tiach l'ohabayu.**

Jam2:5 Listen, my beloved brothers: did not the Elohim choose the poor of this world to be rich in faith and heirs of the kingdom which He promised to those who love Him?

וַיִּבְחַר הָאֱלֹהִים לְהִיּוֹת עֲשִׂירִים בְּאַמוֹנָה
וַיִּרְשִׁי הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר הִבְטִיחַ לְאַחֻבָיו:

6. **w'atem hik'lam'tem 'eth-he`ani halo' ha`ashirim hem ha`osh'qim 'eth'kem w'hem hasochabim 'eth'kem 'el-batey din.**

Jam2:6 But you have dishonored the poor man.
Do not the rich, they, oppress you and they drag you before the judgment court?

זֶה הֲלֹא הֵם הַמְגַדְּפִים אֶת־הַשֵּׁם הַטּוֹב הַנִּקְרָא עֲלֵיכֶם:

7. **halo' hem ham'gad'phim 'eth-hashem hatob haniq'ra' `aleykem.**

Jam2:7 Do they not blaspheme the good name having been called upon you?

חֲזֵן בְּעֲשׂוֹתְכֶם אֶת־הַמִּצְוָה הַמְּלַכֶּת עַל־כֵּן כִּפִּי הַכְּתוּב
וְאַחֲבַת לְרֵעִי כְּמוֹךָ תִּיטִיבוּ לַעֲשׂוֹת:

8. **hen ba`asoth'kem 'eth-hamits'wah hamoleketh `al-kulan k'phi hakathub w'ahab'at l're`aak kamoak teytibu la`asoth.**

Jam2:8 If you truly accomplish the royal commandment on all of them according to the Scripture, You shall love your neighbor as yourself, you do well.

ט אַוֹלָם אִם־תִּשְׂאוּ פָנִים חֲטָאִים אַתֶּם
וְהַתּוֹרָה תּוֹכִיחְכֶם כְּעִבְרִים עֲלֵיהָ:

9. **'ulam 'im-tis'u phanim chata'im 'atem w'haTorah thokichakem k'`ob'rim `aleyah.**

Jam2:9 But if you show partiality, you commit sin and are convicted by the Law as transgressors upon it.

י כִּי אִישׁ אֲשֶׁר יִקְיָם אֶת־כָּל־הַתּוֹרָה
וְנִכְשַׁל בְּאַחַת מִמִּצְוֹתֶיהָ נִדוֹן עַל־כֵּן:

10. **ki 'ish 'asher y'qayem 'eth-kal-haTorah w'nik'shal b'achath mimits'otheyah nidon `al-kulan.**

Jam2:10 For the one, who establishes the whole Law and yet stumbles in one of commandments, is to be guilty of all of them.

יא כִּי הָאֵמֶר לֹא תִנְאָף הוּא הָאֵמֶר לֹא תִרְצַח

וְאִם-אֵינְךָ נֹאֵף וְאַתָּה רוֹצֵחַ הִנֵּךְ עֹבֵר עַל-הַתּוֹרָה:

11. **ki ha'omer lo' thin'aph hu' ha'omer lo' thir'tsach**
w'im-'eyn'ak no'eph w'atah rotseach hin'ak `ober `al-haTorah.

Jam2:11 For He who said, Do not commit adultery, also said, Do not commit murder.
Now if you do not commit adultery, but you do commit murder,
you are a transgressor of the Law.

יב כֵּן דַּבְּרוּ וְכֵן עֲשׂוּ כָּמִי שְׁעֵתִידִים
לְהַשְׁפִּיט עַל-פִּי תוֹרַת הַחֲרוּת:

12. **ken dab'ru w'ken `aso k'mi she`athidim l'hishaphet `al-pi Torath hacheruth.**

Jam2:12 So speak and so act as those who are to be judged through the Law of liberty.

יג כִּי אֵין חֶסֶד בַּמִּשְׁפָּט לְאֲשֶׁר לֹא-עָשָׂה חֶסֶד
וְהַחֶסֶד יתְגַאֵה עַל-הַמִּשְׁפָּט:

13. **ki 'eyn chesed bamish'pat la'asher lo'-'asah chased**
w'hachedes yith'ga'eh `al-hamish'pat.

Jam2:13 For judgment is without mercy to him who have shown no mercy.
And mercy boasts over judgment.

יד אַחֵי מַה-יֹועִיל לְאִישׁ שֶׁיֹּאמֵר כִּי אֶמְוֹנָה בּוֹ
וּמַעֲשִׂים אֵין בּוֹ הַתּוֹכֵל הָאֶמְוֹנָה לְהוֹשִׁיעוֹ:

14. **'achay mah-yo'il l'ish sheyo'mar ki 'emunah bo**
uma`asim 'eyn bo hathukal ha'emunah l'hoshi`o.

Jam2:14 What does it profit, my brothers, if a man who says that he has faith
but he has no works? Can that faith save him?

טו אָח אוֹ אָחוֹת כִּי-יְהִיוּ בְעִירָם וְאֵין לָהֶם לֶחֶם לְחַם חֻקָּם:

15. **'ach 'o 'achoth ki-yih'yu b`eyrom w'eyn lahem lechem chuqam.**

Jam2:15 If a brother or sister be naked and there is no daily food for them,

טז וְאִישׁ מִכֶּם יֹאמֵר אֲלֵיהֶם לְכוּ לְשָׁלוֹם וְהִתְחַמְמוּ
וּשְׁבְעוּ וְלֹא-תִתְּנוּ לָהֶם צָרְכֵי גוֹפָם מַה-תֹּועִיל זֹאת:

16. **w'ish mikem yo'mar 'aleyhem l'ku l'shalom w'hith'chamamu us'ba`u**
w'lo'-thit'nu lahem tsar'key gupham mah-to'il zo'th.

Jam2:16 and one of you says to them, Go in peace, be warmed and be filled,
and yet you do not give them what is needed for their body, what does it profit?

יז כִּכָּה גַם-הָאֶמְוֹנָה אִם-אֵין בָּהּ מַעֲשִׂים מֵתָה הִיא בְעֵצְמָה:

17. **kakah gam-ha'emunah 'im-'eyn bah ma`asim methah hi' b'`ats'mah.**

Jam2:17 So also faith, if it has no works, is dead, being by itself.

יְהוֹאִם-יֹאמֶר אִישׁ אַתָּה אֲמוּנָה בָּךְ
וְלִי מַעֲשִׂים הֲרֹאֲנִי נָא אֶת-אֲמוּנָתְךָ בְּבִלִי מַעֲשִׂים
וְאֶרְאֶךָ אֲנִי מִתּוֹךְ מַעֲשֵׂי אֶת-אֲמוּנָתִי:

18. w'im-yo'mar 'ish 'atah 'emunah b'ak w'li ma`asim har'eni na'
'eth-'emunath'ak bib'li ma`asim w'ar'aak 'ani mito'k ma`asay 'eth-'emunathi.

Jam2:18 But a man may say, You have faith in me and I have works; please show me your faith without the works, and I shall show you my faith from my works.

יֵט אַתָּה מֵאֲמִין שְׁהָאֱלֹהִים אֶחָד הוּא הַטִּיבוֹתָ לְהֵאֲמִין
גַּם הַשְּׂדִים מֵאֲמִינִים בּוֹ וְרֹעְדִים:

19. 'atah ma'amin sheha'Elohim 'echad hu' hetibotah l'ha'amin
gam hashedim ma'aminim bo w'ro`adim.

Jam2:19 You believe that the Elohim is one reason to believe.
The demons also believe in Him, and tremble.

כּוֹאֶתָּה אִישׁ-בָּעַר הַתְּחַפֵּץ לְבַעַת
כִּי הָאֲמוּנָה בְּאֵין מַעֲשִׂים מֵתָה הִיא:

20. w'atah 'ish-ba`ar hathach'pots lada`ath ki ha'emunah b'eyn ma`asim methah hi'.

Jam2:20 But do you want to know, O vain man, that faith without works is dead?

כֹּא אֲבָרְהָם אָבִינוּ הֲלֹא בְּמַעֲשָׂיו נִצְדָּק בְּהַעֲלֹתוֹ אֶת-יִצְחָק
בְּנוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

21. 'Ab'raham 'abinu halo' b'ma`asayu nits'daq
b'ha`alotho 'eth-Yits'chaq b'no`al-hamiz'beach.

Jam2:21 Was not Abraham our father justified by works
when he offered up Yitschaq (Isaac) his son on the altar?

כּב הִנֵּךְ רֹאֶה כִּי-הָאֲמוּנָה עֲזָרְתָ לְמַעֲשָׂיו
וּמִתּוֹךְ הַמַּעֲשִׂים הִשְׁלְמָה הָאֲמוּנָה:

22. hinn'ak ro'eh ki-ha'emunah `ozereh l'ma`asayu
umito'k hama`asim hash'l'mah ha'emunah.

Jam2:22 Behold, do you see that faith aided with his works,
and from the works, faith was complete?

כּג וַיִּמָּלֵא הַכְּתוּב הָאֵמֶר וְהֵאֲמִין אֲבָרְהָם בַּיהוָה
וַתִּחְשַׁב-לוֹ לְצַדִּיקָה וַיִּקְרָא אֹהֵב יְהוָה:

23. wayimale' haKathub ha'omer w'he'emin 'Ab'raham baYahuwah
watechasheb-lo lits'daqah wayiqare' 'oheb Yahuwah.

Jam2:23 and the Scripture was fulfilled which says, And Abraham believed in **יהוה**,
and it was reckoned to him as righteousness, and he was called the friend of **יהוה**.

כד הנכם ראים כי במעשים יצדק האיש ולא באמונה לבדה:

24. hinn'kem ro'im ki b'ma'asim yits'daq ha'ish w'lo' be'emunah l'badah.

Jam2:24 Behold, you see that a man is justified by works and not by faith alone.

כה וכן גם רחב הזונה הלא נצדקה במעשים באספה
את המלאכים אל-ביתה ותשלחם בדרך אחר:

25. w'ken gam-Rachab hazonah halo' nits'd'qah b'ma'asim b'as'phah
'eth-hamal'akim 'el-beythah wat'shal'chem b'dere'k 'acher.

Jam2:25 So was not Rachab the harlot also justified by works
when she received the messengers to her house and sent them out by another way?

כו כי כאשר הגוף מבלי נשמה מת הוא
כן גם האמונה מבלי-מעשים מתה:

26. ki ka'asher haguph mib'li n'shamah meth hu'
ken gam-ha'emunah mib'li-ma'asim methah.

Jam2:26 For just as the body without the spirit is dead, so also faith without works is dead.

Chapter 3

א אחי אל-יהיו רבים מכם למורים באשר ידעתם
כי בזאת נחמיר עלינו את-הדין:

1. 'achay 'al-yih'yu rabbim mikem l'morim ba'asher y'da'tem
ki bazo'th nach'mir `aleynu 'eth-hadin.

Jam3:1 Not many of you become teachers, my brothers,
for knowing that in this we shall receive more severe judgment.

ב כי כלנו נכשלים הרבה ואשר לא-יכשל
בדבור הוא איש תמים ויכל לשום רסן לכל-גופו:

2. ki kulanu nik'shalim har'beh wa'asher lo'-yikashel b'dibur hu' 'ish tamim
w'yakol lasom resen l'kal-gupho.

Jam3:2 For we all stumble in many things. If anyone does not stumble in speech,
he is a perfect man, able to put the bridle the whole body.

ג הנה בפני הסוסים נשים את-הרסן
למען אשר ישמעו לנו ונהגנו בו את כל-גופתם:

3. hinneh b'phi hasusim nasim 'eth-haresen
l'ma'an 'asher yisham'u lanu w'nihag'nu bo 'eth kal-g'wiatham.

Jam3:3 Behold, if we put the bridles into the mouths of the horses,
so that they shall obey us, we turn about it their entire body.

ד וְהִנֵּה הָאֲנִיּוֹת אֶף-כִּי גְדֹלוֹת הֵנָּה וְנִהְדָּפוֹת בְּרוּיָם
עֲזָה מְשׁוּט קָטָן יִנְהֶג אֹתָן אֶל-כֹּל אֲשֶׁר-יִחְפֹּץ הַחֹבֵל
כֵּן גַּם-הַלָּשׁוֹן אֲבָר קָטָן הִיא וְגְדֹלוֹת תְּדַבֵּר:

4. w'hinneh ha'anioth 'aph-ki g'doloth henah w'neh'daphoth
b'ruach `azah mashot qaton yin'hag 'othan 'el-kol 'asher-yach'pots hachobel
ken gam-halashon 'ebar qaton hi' ug'doloth t'daber.

Jam3:4 Behold the ships too, although they are so great and are driven by strong winds, yet it turned you by a very small rudder to whatever the rope of the pilot desires. So too the tongue is a small organ, and yet it speaks of great things.

ה הִנֵּה מַה-גָּדוֹל הַיַּעַר

וְאֵשׁ קִטְנָה תְּבַעֲרֶנּוּ גַם-הַלָּשׁוֹן אֵשׁ הִיא עוֹלָם מְלֵא עוֹלָה:

5. hinneh mah-gadol haya`ar w'esh q'tanah tab'irenu
gam-halashon 'esh hi' `olam male' `aw'lah.

Jam3:5 Behold, how great a little fire kindles the forest! Also the tongue is a fire and it is the complete world of iniquity.

ו (כֵּן) הַלָּשׁוֹן נִצְּבֶת בֵּין אֲבָרֵינוּ הַמְּגֹאֲלֶת אֶת-כָּל-הַגּוּף
וּמְלַחֶטֶת אֶת-גְּלִגְל הַיְּהִיתָנוּ וְהִיא לְהוֹטָה בְּאֵשׁ גִּיהֵנֹם:

6. (ken) halashon nitsebeth beyn 'ebareynu hamag'eleth 'eth-kal-haguph
um'laheteth 'eth-gal'gal hawayathenu w'hi' l'hutah b'esh geyhinom.

Jam3:6 So the tongue is set among our members, the one defiling the whole body, and sets on fire the course of our life, and it is set on fire by geyhinom

ז כִּי כָל-מִין בְּהֵמָה וְעוֹף וְרֶמֶשׂ וְחַיּוֹת הַיָּם וְכָבֵשׂ
וְנִכְבָּשִׁים הֵם עַל-יְדֵי מִין הָאָדָם:

7. ki kal-min b'hemah w'oph w'remes w'chayoth hayam yikabesh
w'nik'bashim hem `al-y'dey min ha'adam.

Jam3:7 For every species of beasts and birds, of reptiles and creatures of the sea, is tamed and they have been tamed by the hand of the humankind.

ח אֲבָל הַלָּשׁוֹן אֵין אָדָם יָכֹל לְכַבְּשָׁהּ אֵין מַעֲצוֹר לְרַעָה הַזֹּאת
וּמְלֵאָה חַמַּת הַמּוֹת:

8. `abal halashon `eyn `adam yakol l'kab'shah `eyn ma'tsor lara`ah hazo'th
um'le'ah chamath hamaweth.

Jam3:8 But no man is able to tame the tongue. It is unruly evil and full of deadly poison.

ט בַּה נְבָרְךָ אֶת-הָאֱלֹהִים אָבִינוּ

וּבַה נְכַלֵּל אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹשִׂים בְּצִלָּם אֱלֹהִים:

9. bah n'bare'k 'eth-ha'Elohim 'Abinu

ubah n'qalel 'eth-ha'anashim ha`asoyim b'tselem 'Elohim.

Jam3:9 With it we bless the Elohim and Father,
and with it we curse men, who have been made in the likeness of Elohim;

י מפה אחד יצאת ברכה וקללה וכן לא יעשה אחי:

10. mipah 'echad yotse'th b'rakah uq'lalah w'ken lo'-ye`aseh 'echay.

Jam3:10 out the same mouth come both blessing and cursing.
My brothers, these things ought not so to be.

יא הנביע המעין מתוקים ומרים ממוצא אחד:

11. hayabi`a hama`yan m'thuqim umarim mimotsa' 'echad.

Jam3:11 Does a fountain send forth out of the same opening both sweet and bitter water?

יב אחי היוכל עץ התאנה לעשות זיתים או התוכל
הגפן לעשות תאנים כן גם מעין אחד לא יוכל
לנבוע מים מלוחים ומתוקים:

**12. 'achay hayukal `ets hat'enah la`asoth zeythim 'o hathukal hagephen la`asoth
t'enim ken gam-ma`yan 'echad lo' yukal lin'bo`a mayim m'luchim um'thuqim.**

Jam3:12 Is a fig tree, my brothers, able to produce olives, or is a vine able to produce figs?
So also neither one kind is able to produce salt and fresh water.

יג מי בקם חכם ונבון יראה בדרךכו הטובה
את מעשיו בענות החכמה:

**13. mi bakem chakam w'nabon yar'eh b'dar'ko hatobah 'eth-ma`asayu
b`an'wath hachak'mah.**

Jam3:13 Who among you is wise and understanding?
Let him show by his good conduct his deeds in the gentleness of wisdom.

יד ואם קנאה מרה ומריבה בלבבכם אל תתהללו
ואל תשקרו באמת:

14. w'im-qin'ah marah um'ribah bil'bab'kem 'al-tith'halalu w'al-t'shaq'ru ba'emeth.

Jam3:14 But if you have bitter jealousy and strife in your heart,
do not boast and lie not against the truth.

טו לא זאת החכמה הירדת ממעל
כי אם חכמת החלד והיצר והשדים:

**15. lo' zo'th hachak'mah hayoredeth mima`al ki 'im-chak'math hacheled
w'hayetser w'hashedim.**

Jam3:15 This wisdom is not that which comes down from above,
but is the earthly wisdom and the natural and the demons.

טז כִּי-בְמִקוֹם קִנְאָה וּמְרִיבָה שָׁם מְהוּמָה וְכָל-מַעֲשֵׂה רָע:

16. **ki-bim'qom qin'ah um'ribah sham m'humah w'kal-ma'aseh ra`.**

Jam3:16 For where jealousy and strife is, there is confusion and every evil thing.

יִזְאָבֵל הַחֲכָמָה אֲשֶׁר מִמַּעַל טְהוֹרָה הִיא אֶף-אֲהַבַת שְׁלוֹם
וּמְכַרְעַת לְכַף-זְכוּת וְלֹא עֹמֶדֶת עַל-דַּעְתָּהּ וּמִלְאָה רַחֲמִים
וּפְרִי טוֹב בְּלֹא-לֵב וְלֵב וְאִין חֲנֻפָּה בָּהּ:

17. **'abal hachak'mah 'asher mima'al t'horah hi' 'aph-'ohebeth shalom
umak'ra'ath l'haph-z'kuth w'lo' `omedeth `al-da'tah um'le'ah rachamim
uph'ri tob b'lo'-leb waleb w'eyn chanupah bah.**

Jam3:17 But the wisdom which is pure from above, although it is a love of peace, decisive to the palm of right, and it does not stand up for its knowledge and full of mercy and good fruits without heart and heart (partiality), without hypocrisy in it.

יח וּפְרִי הַצְדָּקָה בְּשְׁלוֹם יִזְרַע לְעֹשֵׂי הַשְּׁלוֹם:

18. **uph'ri hats'daqah b'shalom yizare`a l'`osey hashalom.**

Jam3:18 And the fruit is righteousness is sown in peace by those who make peace.

Chapter 4

א הַמְלָחֳמוֹת וְהַמְדָּנִים אֲשֶׁר בֵּינֵיכֶם מֵאִן הֵמָּה
הֲלֹא מִתּוֹךְ הַתְּאֻזוֹת הַמְתַּנְגְּרוֹת בְּאֲבְרֵיכֶם:

1. **hamil'chamoth w'ham'danim 'asher beyneykem me'ayin hemah
halo' mito'k hata'aoth hamith'garoth b'ebareykem.**

Jam4:1 From where come wars and fightings which are among you?
Do they not come from your pleasures that wage war in your members?

ב אַתֶּם מְתַאֲוִים וְאִין לָכֶם הִרְצָחֵי וּתְקַנְאֵי וְהַשִּׁג לֹא
תִשְׁיִגוּ תַרְיִבו וְתִלְחֲמוּ וְאִין לָכֶם מִפְּנֵי שְׂלֵא-שְׂאֵלְתֶם:

2. **'atem mith'auim w'eyn lakem t'rats'chu uth'qan'u
w'haseg lo' thasigu taribu w'thilachamu w'eyn lakem mip'ney shel'-sh'el'tem.**

Jam4:2 You desire and do not have. You commit murder and are envious, and are not able to obtain. You fight and make war.
You do not have because you do not ask.

ג הֵן שְׂאֵלִים אַתֶּם וְלֹא יִנָּתֵן לָכֶם עַל-אֲשֶׁר שְׂאֵלְתֶם בְּרָעָה
לְמַעַן תִּבְלוּ בְּתְאֻזוֹתֵיכֶם:

3. **hen sho'alim 'atem w'lo' yinathen lakem `al-'asher sh'el'tem b'ra'ah
l'ma'an t'balu b'tha'aotheykem.**

Jam4:3 See, you ask and you shall not be given, because you ask badly, so that you may spend it on your pleasures.

ד (הנאָפֿים ו) הנאָפֿות הלא ידעֶתֶם
כִּי־אַהֲבַת הָעוֹלָם אֵיבַת אֱלֹהִים הִיא
וְעַתָּה הַחֲפִיץ לְהִיּוֹת אֹהֵב הָעוֹלָם יִהְיֶה אֵיב לְאֱלֹהִים:

4. (hano'aphim w') hano'aphoth halo' y'da`tem ki-'ahabath ha`olam 'eybath
'Elohim hi' w`atah hechaphets lih'yoth 'oheb ha`olam yih'yeh 'oyeb l'Elohim.

Jam4:4 Adulterers and adulteresses, do you not know
that the love of the world is enmity toward Elohim?
Now whoever wishes to be a love of the world is an enemy of Elohim.

ה הַתְּדַמּוּ בְּנַפְשְׁכֶם כִּי לָרִיק אָמַר הַכָּתוּב:
בְּקִנְיָאָה יִתְאַוֶּה לְרוּחַ אֲשֶׁר הַשְּׂכִין בְּקִרְבְּנוֹ:

5. hath'damu b'naph'sh'kem ki lariaq 'amar haKathub
b'qin'ah yith'auh laRuach 'asher hish'kin b'qir'benu.

Jam4:5 Or do you think in your soul that in vain the Scripture says,
the Spirit that dwell among us shall boast with jealousy?

וּגַם יְגַדִּיל לְתַת־חַן עַל־כֵּן הַכָּתוּב אֹמֵר
אֱלֹהִים לְלֹצִים יְלִיץ וְלַעֲנָוִים יִתֵּן־חַן:

6. w'gam yag'dil latheth-chen `al-ken hakathub 'omer 'Elohim laletsim yalits
w'la`anawim yiten-chen.

Jam4:6 And also He gives greater grace. Therefore the Scripture says,
Elohim is opposed to the proud, but gives grace to the humble.

ז לְכֵן הַכְּנַעוּ לְפָנַי הָאֱלֹהִים הַתִּיַצְבוּ נֶגֶד הַשָּׁטָן וַיִּבְרַח מִפְּנֵיכֶם:

7. laken hikan'`u liph'ney ha'Elohim hith'yats'bu neged hasatan
w'yib'rach mip'neykem.

Jam4:7 Subject yourselves therefore to the presence of the Elohim.
Stand up against the satan and he shall flee from you.

ח קְרִבוּ לְאֱלֹהִים וַיִּקְרַב אֲלֵיכֶם רַחֲצוּ יְדַיְכֶם הַחֲטָאִים
טַהֲרוּ לְבַבְכֶם חֲלוּקֵי הַלֵּב:

8. qir'bu l'Elohim w'yiqrab 'aleykem
rachatsu y'deykem hachata'im taharu l'bab'kem chaluqey halebab.

Jam4:8 Draw near to Elohim and He shall draw near to you.
Cleanse your hands, the sinners. And purify your hearts, you divided the heart.

ט הַתְּעַנּוּ וְהִתְאַבְּלוּ וּבְכוּ שְׁחוּקְכֶם יִהְפֹּךְ לְאֵבֶל וְשִׂמְחַתְכֶם לְיָגוֹן:

9. hith`anu w'hith'ab'lu ub'ku s'choq'kem yehaphe'k l'ebel w'sim'chath'kem l'yagon.

Jam4:9 Lament and mourn and weep!
let your laughter be turned into mourning and your joy to grief.

יְהַשְׁפֹּלּוּ לְפָנַי יְהוּדָה וְהוּא יָרִים אֶתְכֶם:

10. **hishaph'lu liph'ney Yahúwah w'hu' yarim 'eth'kem.**

Jam4:10 Humble yourselves in the presence of אֱלֹהֵינוּ, and He shall exalt you.

יֵאָחֲזִי אֶל-תְּבַבְרוּ אִישׁ בְּרֵעֵהוּ הַמְחַרֵּף אֶת-רֵעֵהוּ
וְדָן אֶת-אָחִיו אֶת-הַתּוֹרָה הוּא מְחַרֵּף וְאֶת-הַתּוֹרָה הוּא דָן
וְאִם-תִּדְּוִן אֶת-הַתּוֹרָה אֵינְךָ מְקַיֵּם הַתּוֹרָה כִּי אִם-דָּנָה:

11. **'achay 'al-t'dab'ru 'ish b're`ehu ham'chareph 'eth-re`ehu
w'dan 'eth-'achiu 'eth-haTorah hu' m'chareph w'eth-haTorah hu' dan
w'im-tadin 'eth-haTorah 'eyn'ak m'qayem haTorah ki 'im-danah.**

Jam4:11 Do not speak against one another, my brothers. He who speaks against his friend or judges his brother, he speaks against the Law and he judges the Law but if you judge the Law, you are not a doer of the Law but a judge.

יֵב אֶחָד הוּא הַמְחַקֵּק (וְהַשֹּׁפֵט) אֲשֶׁר יָכוֹל לְהוֹשִׁיעַ וּלְאַבֵּד
וּמִי אַתָּה כִּי תִדְּוִן אֶת-עַמִּיתְךָ:

12. **'echad hu' ham'choqeq (w'hashophet) 'asher yakol l'hoshi`a ul'abed
umi 'atah ki thadin 'eth-`amitheak.**

Jam4:12 There is one Lawgiver and Judge, who is able to save and to destroy. Who are you that you judge your neighbor?

יָג הוּי הָאֹמְרִים גַּלְכָּה הַיּוֹם וּמָחָר לְעִיר פְּלוֹנִית אֶלְמוֹנִית
וְנַעֲשֶׂה-נָשָׁם שָׁנָה אַחַת לְסַחֵר בָּהּ וּלְהַרְבּוֹת הוּן:

13. **hoy ha'om'rim nel'kah hayom umachar l'ir p'lonith 'al'monith
w'na`aseh-sham shanah 'achath lis'chor bah ul'har'both hon.**

Jam4:13 Come now, a certain who say, Today or tomorrow let us go to such and such a city, and spend there one year and to trade it, and to make a profit.

יָד וְלֹא תִדְעוּ מַה-יִלְד יוֹם מָחָר
כִּי מָה תִּיכֶם עֲשֵׂן הַנִּרְאֶה כְּמַעַט-רִגַע וְאַחַר כָּלָה וַיִּלָּךְ:

14. **w'lo' thed`u mah-yeled yom machar ki meh chayeykem `ashan hanir'eh
ki m`at-rega` w'achar kalah wayela`k.**

Jam4:14 When you do not know what the child shall be the day tomorrow. For what is your life? For you are a vapor that appears for a little while and then another vanishes away.

טו תַּחַת אֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אִם-יִרְצֶה יְהוָה וְנִחַיָּה נַעֲשֶׂה כְּזֶה וְכֵזֶה:

15. **tachath 'asher to'm'ru 'im-yir'tseh Yahúwah w'nich'yeh na`aseh kazoh w'kazeh.**

Jam4:15 Under which you say, If אֱלֹהֵינוּ wills, we shall live and do this or that.

טז עֲפֹה תִתְהַלְלוּ בְּגִאוֹתְכֶם וְכָל־תְּהִלָּה כְּזֹאת רָעָה הִיא:

16. `atah tith'halalu b'ga'awath'kem w'kal-t'hilah kazo'th ra'ah hi'.

Jam4:16 But now you boast in your arrogance. And all such boasting is evil.

יז לָכֵן הַיּוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת הַטּוֹב וְלֹא יַעֲשֶׂנוּ הַטָּא הוּא לוֹ:

17. laken hayode`a la`asoth hatob w'lo' ya`asenu chet' hu' lo.

Jam4:17 Therefore, he who knows how to do good and does not do it, to him it is sin.

Chapter 5

א הוֹי הַעֲשִׂירִים בָּכוּ וְהִילִילוּ עַל־הַצָּרוֹת

אֲשֶׁר תָּבֹאנָה עֲלֵיכֶם:

1. hoy ha`ashirim b'ku w'heylilu `al-hatsaroth `asher tabo'nah `aleykem.

Jam5:1 Come now, rich ones, weep and howl over your miseries which shall come upon you.

ב עֲשָׂרְכֶם בָּלָה וּבְגָדֵיכֶם אֲכָלָם עֹשׂ:

2. `ash'r'kem balah ubig'deykem `akalam `ash.

Jam5:2 Your riches have rotted and your garments have become moth-eaten.

ג זְהַבְכֶם וְכֶסֶפְכֶם כָּסְתָם חֲלָאָה וְהִיטָה חֲלָאָתָם בְּכֶם לְעֵרֹת

וְאֲכָלָה כְּמוֹ־אֵשׁ אֶת־בְּשָׂרְכֶם זֶה הוּא הָאוֹצָר

אֲצִרְתֶּם לָכֶם לְקִץ הַיָּמִים:

3. z'hab'kem w'kas'p'kem kisatham chel'ah w'hay'thah chel'atham bakem l'eduth w'ak'lah k'mo-'esh `eth-b'sar'kem zeh hu' ha'otsar `atsar'tem lakem l'qets hayamim.

Jam5:3 Your gold and your silver are just as they have rusted, and their rust shall be a witness against you and shall consume your flesh like fire. It is in the last days that you have stored up your treasure!

ד הִנֵּה שֹׁכֵר הַפְּעֻלִים אֲסִפִּי קְצִיר שְׂדֵתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂקְתֶם

צִעַק עֲלֵיכֶם וְצִעַקְתָּ הַקּוֹצְרִים בָּאָה בְּאָזְנֵי יְהוָה צָבָאוֹת:

4. hinneh s'kar hapo`alim `os'phey q'tsir s'dotheykem `asher `ashaq'tem tso`eq `aleykem w'tsa`aqath haqots'rim ba'ah b'az'ney Yahúwah Ts'ba'oth.

Jam5:4 Behold, the wages of the laborers who have gathered the harvest of your fields, which you have kept back and cried out. And their cries of the reapers came into the ears of **אלהים** Tsabaath (hosts).

ה הַתְּעַנְתֶּם בְּאָרְץ וְהַתְּעַנְגְתֶם

וְהַשְׁמַנְתֶּם אֶת־לִבְכֶם כְּמוֹ לְיוֹם טְבַחָה:

5. hith'`adan'tem ba'arets w'hith'`anag'tem w'hish'man'tem `eth-lib'kem k'mo l'yom tib'chah.

Jam5:5 You have lived in pleasure on the earth and luxury,
you have fattened your hearts as in a day of slaughter.

וְהִרְשַׁעְתֶּם וְהִמַּתֶּם אֶת־הַצְּדִיק וְהוּא בַעֲנָה לֹא־יִפְתַּח פִּיו:

6. hir'sha`tem wahamitem 'eth-hatsadiq w'hu' na`aneh lo'-yiphtach piu.

Jam5:6 You have condemned and you have murdered the righteous man
and he does not resist your mouth openly.

זָלְכָן אַחֵי הַמּוֹ וְהוֹחִילוּ עַד־בוֹא הָאָדוֹן הַנֶּה
הָאֶכֶר מְחַכֶּה לְטוֹב תְּבוֹאֵת הָאֶדְמָה וּמִיַּחַל
כִּי־יֵרֵד עָלֶיהָ גֶשֶׁם יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ:

7. laken 'achay domu w'hochilu `ad-bo' ha'Adon hinneh ha'ikar m'chakeh l'tub
t'bu'ath ha'adamah um'yachel ki-yered `aleyah geshem yoreh umal'qosh.

Jam5:7 Therefore His blood are applied to my brothers until the coming of the Adon.
Behold, the farmer waits for the precious produce of the earth, wishing
that the early rains are coming down on it and latter rains.

חֵכֶן הוֹחִילוּ גַם־אַתֶּם וְאַמְצוּ לְבַבְכֶם כִּי קָרוֹב הָאָדוֹן לְבֹא:

8. ken hochilu gam-'atem w'am'tsu l'bab'kem ki qarob ha'Adon labo'.

Jam5:8 So you also, be patient. Establish your hearts,
for the coming of the Master is near.

ט אַחֵי אַל־תִּתְאוּנְנוּ אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ
כִּן־תִּשְׁפֹּטוּ הַנֶּה הַכֵּן עֹמֵד בַּפֶּתַח:

9. 'echay 'al-tith'onanu 'ish `al-re`ehu
pen-tishaphetu hinneh hadayan `omed bapathach.

Jam5:9 Do not grumble, my brothers, against one another,
lest you be judged. Behold, the Judge is standing at the door!

י אַחֵי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּשֵׁם יְהוָה הֵם יְהִיוּ
לְכֶם לְמוֹפֵת הָעֲנִי וְהַתּוֹחֶלֶת:

10. 'echay han'bi'im 'asher dib'ru b'shem Yahúwah hem yih'yu
lakem l'mopheth ha`ani w'hatocheleth.

Jam5:10, My brothers, the prophets who spoke in the name of אֱלֹהִים
as they are to you as an example of suffering and patience.

יא הִנֵּה מְאֻשְׁרִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַסְּבָלִים שְׁמַעְתֶּם סְבָלֵנוֹת אֲיוֹב
וְאַת־אַחֲרֵית הָאָדוֹן רְאִיתֶם כִּי־רַחוּם וְחַנוּן יְהוָה:

11. hineh m'ash'rim 'anach'nu 'eth-hasob'lim sh'ma`tem sab'lanuth 'lyob
w'eth-'acharith ha'Adon r'ithem ki-rachum w'chanun Yahúwah.

Jam5:11 Behold, we count them blessed which endured.

You have heard of the endurance of Iyob (Job) and have seen the outcome of the Adon, that אָדֹנָי is full of compassion, and kindness.

יבֹרֵאֵשׁ הַדָּבָר אַחֵי לֹא תִשָּׁבְעוּ לֹא בַשָּׁמַיִם וְלֹא בָאָרֶץ
וְלֹא כָל־שְׂבוּעָה אַחֶרֶת וַיְהִי הֵן נִשְׁלָכֶם הֵן
וְלֹא נִשְׁלָכֶם לֹא פֶן־תִּפְּלוּ בְיַדֵי הַדִּין:

12. w'ro'sh dabar 'achay lo' thishab'u lo' bashamayim w'lo' ba'arets w'lo' kal-sh'bu'ah 'achereth wihi hen shelakem hen w'lo' shelakem lo' pen-tip'lu bidey hadin.

Jam5:12 But above of all things, my brothers, do not swear, neither by the heavens nor by the earth nor with any other oath; but let Yes be that is to you Yes, and No that is to you No, lest you fall in my hands of judgment.

יִגְאִישׁ מִכֶּם כִּי־יֵצֵר לוֹ יִתְפַּלֵּל וְאָשֶׁר יֵיטֵב לְבוֹ הוּא יִזְמַר:

13. 'ish mikem ki-yetsar lo yith'palel wa'asher yitab libo hu' y'zamer.

Jam5:13 Is anyone among you that is suffering? Let him pray. And who would benefit his heart? Let him praise.

יֵד אִישׁ מִכֶּם כִּי־יִחַלֵּה יִקְרָא אֶת־זְקֵנֵי הַקְּהֵלָה
וַיִּתְפַּלְּלוּ בְעֵדוֹ וַיְסֻבְּהוּ שָׁמֶן בְּשֵׁם יְהוָה:

14. 'ish mikem ki-yecheleh yiq'ra' 'eth-ziq'ney haq'hilah w'yith'palalu ba'ado wisukuhu shemen b'shem Yahúwah.

Jam5:14 Is anyone among you that is sick? Then he must call for the elders of the assembly and let them pray over him, anointing him with oil in the name of אָדֹנָי.

טו וַתִּפְּלֵת הָאֱמוּנָה תוֹשִׁיעַ אֶת־הַחֹלֶה
וַיְהִי הָיִקְמוֹנוֹ וְאָשֶׁר חָטָא יִסָּלַח לוֹ:

15. uth'philath ha'emunah toshi`a 'eth-hacholeh waYahúwah y'qimenu wa'asher chata' yisalach lo.

Jam5:15 and the prayer of faith shall save the sick, and אָדֹנָי shall raise him up, and whose sins shall be forgiven to him.

טז הַתְּוָהוּ עֲוֹנוֹתֵיכֶם אִישׁ לְפָנָי רַעְהוּ
וְהַתְּפִלָּה אִישׁ בְּעַד רַעְהוּ לְמַעַן תִּרְפְּאוּ
כִּי־גָדוֹל כֹּחַ תִּפְּלֵת הַצַּדִּיק הַקָּרֵא אֶל־אֱלֹהִים בְּחִזְקָה:

16. hith'wadu `aonotheykem 'ish liph'ney re`ehu w'hith'palalu 'ish b`ad re`ehu l'ma`an teraphe'u ki-gadol koach t'philath hatsadiq haqore' 'el-'Elohim b'chaz'qah.

Jam5:16 Confess your iniquities before one another, and pray for one another so that you may be healed that the great power of the prayer of a righteous one is the one crying out to Elohim strongly.

יז אֲלִיָּהוּ אָנוּשׁ אָנוּשׁ הָיָה כָּמוֹנוֹ וְהַתְּפִלָּה תִּפְּלֵה שְׁלֵא יְהִי מָטָר

וּלְאֶ־הָיָה מָטָר בְּאַרְצְךָ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים:

17. 'EliYahu 'enosh 'anush hayah kamonu w'hith'palel t'philah shel' yih'yeh matar w'lo'-hayah matar ba'arets shalosh shanim w'shishah chadashim.

Jam5:17 EliYahu (Elijah) was a man with a nature like ours, and he prayed with prayer that there shall be no rain, and it was no rain on the earth for three years and six months.

יָחַד וַיָּשָׁב וַיִּתְפַּלֵּל וְהַשָּׁמַיִם נָתְנוּ מָטָר וְהָאָרֶץ הֵצְמִיחָה אֶת־פְּרִיָּהּ:

18. wayashab wayith'palel w'hashamayim nath'nu matar w'ha'arets hits'michah 'eth-pir'yah.

Jam5:18 Then he sat down and prayed, and the heavens poured rain, and the earth brought forth its fruit.

יֵט אָחִי כִּי יִתְעַה אִישׁ בְּכֶם מִן־הָאֱמֶת וְאִישׁ אַחֵר יָשִׁיבֵנּוּ:

19. 'echay ki yith'eh 'ish bakem min-ha'emeth w'ish 'acher y'shibenu.

Jam5:19 My brothers, if any among you strays from the truth and one turns him back,

כִּי־עָנָא כִּי הִמְשִׁיב אֶת־הַחַוְטָא מֵעִקְשׁוֹת דְּרָכוֹ הוּא

יִוְשִׁיעַ אֶת־נַפְשׁוֹ מִמָּוֶת וַיְכַסֶּה עַל־הַמּוֹן פְּשָׁעִים:

20. yeda`-na' ki hameshib 'eth-hachote' me`iq'shuth dar'ko hu' yoshi`a 'eth-naph'sho mimaweth wikaseh `al-hamon p'sha`im.

Jam5:20 please let him know that he who turns a sinner from the stubbornness of his way he shall save his soul from death and shall cover up a multitude of sins.